



Asociación Internacional de

# Ciudades Educadoras

11  
Boletín  
informativo  
2010

CIUDADES  
EDUCADORAS PARA  
UN MUNDO MEJOR



© Claire Pignol

## experiencia

### “Arte para crecer”, una propuesta de educación cultural de la ciudad de París

**El Ayuntamiento de París consciente de que disponer de una amplia oferta cultural no es suficiente para conseguir una democratización de la cultura, inició en 2009 este programa, cuyo objetivo es acercar la cultura a la infancia y la juventud mediante proyectos de educación, sensibilización y creación artística.**

La ciudad de París cuenta con una población de cerca de 2,2 millones de habitantes. A pesar de que la situación socioeconómica media de las familias es favorable, la ciudad es un lugar de profundos contrastes. Según datos del Fondo

de ayuda familiar (CAF), el 20,6% de las familias parisinas vivían en el año 2008 por debajo del umbral de renta mínima, concentrándose las familias más pobres en los distritos 18 y 19.

Ante esta realidad y con el reto de hacer llegar la cultura a todos los niños y jóvenes, pero priorizando a aquellos de los barrios más desfavorecidos, se inicia el programa “Arte para crecer”. Desde una perspectiva de hermanamiento, un centro escolar (escuela o instituto) o un centro educativo de ocio establece una estrecha relación con una institución cultural con el objetivo de trabajar conjuntamente en un proyecto educativo que se desarrollará a lo largo de uno o varios años, en horario escolar y extraescolar.

En la actualidad, 11 proyectos de hermanamiento permiten a niños y jóvenes entrar en contacto con el arte contemporáneo, el teatro, la fotografía, el cine, la música, etc. Todos ellos comparten unas mismas premisas: visitas regulares a una institución cultural, el contacto continuado con diferentes agentes culturales y la exposición de las creaciones de los niños en un establecimiento cultural.

(continúa en la pág. 2)

## editorial

Cerca de 3.000 líderes locales y regionales, reunidos en la Ciudad de México del 17 al 20 de noviembre de 2010 con motivo del **3er Congreso mundial de Ciudades y Gobiernos Locales Unidos (CGLU)**, intercambiaron ideas y debatieron acerca de cómo construir ciudades más inclusivas que permitan un porvenir mejor para todos, reclamando una vez más para las ciudades, un papel y una presencia destacados en la nueva gobernanza global.

Los asistentes sumaron sus voces en el Manifiesto: “la Ciudad de 2030”, que recoge 25 recomendaciones para construir un mundo urbano mejor. Estas recomendaciones, que hacen énfasis en el “derecho a la ciudad” para todos, se inscriben bajo los siguientes apartados:

- Una ciudad democrática y autónoma.
- Una ciudad inclusiva y participativa.
- Una ciudad con visión de su propio futuro.
- Una ciudad del bienestar.
- Una ciudad creativa, una ciudad para la cultura.
- Una ciudad segura, una ciudad en paz.
- Una ciudad móvil.
- Una ciudad apta para el empleo.
- Una ciudad orgullosa de sus servicios públicos de calidad.

(continúa en la pág. 3)

**“Desde una perspectiva de hermanamiento entre centros educativos y equipamientos culturales, el programa “Arte para crecer” del Ayuntamiento de París propone diversos proyectos de acceso a la cultura por parte de los más jóvenes.”**

## “Arte para crecer”, una propuesta de educación cultural de la ciudad de París

Algunos de los proyectos en marcha son:

- “En el país de los museos”: un centro de ocio se hermana con un museo, el cual invita a los niños a descubrir sus colecciones y a realizar sus propias creaciones, exponiéndolas posteriormente en el propio museo y en el Petit Palais.
- “Escuela del espectador”: el Teatro de la Ciudad, en colaboración con las escuelas y centros de ocio, introduce a los niños en el juego teatral y en la puesta en escena de una obra.
- “Orquesta en la escuela” y “Cuento musical”: los conservatorios municipales colaboran con las escuelas en la educación musical de los niños, mientras que los más pequeños descubren la historia de la música y de los instrumentos a través de un cuento musical.
- “Fotos de grupo, fotos de clase”: guiados por profesionales de la fotografía los niños de educación primaria y de centros de ocio elaboran obras fotográficas que son expuestas en el espacio de creación CentQuatre y en el Festival de Fotografía de Arles.
- “Festival parisino de cine escolar y extraescolar”: la Asociación Cahiers et Cinéma,



© Claire Pignol



© Claire Pignol

el Ayuntamiento y la Academia de París organizan este festival, que consiste en la proyección de películas realizadas por niños de educación infantil, primaria y secundaria o de centros de ocio con la ayuda de un profesor y/o un profesional externo.

Muestra del éxito de “Arte para crecer” son las numerosas instituciones que se han sumado a este programa en su primer año de recorrido: 244 escuelas, 36 institutos, 130 centros de ocio,

10 museos municipales, el Fondo Municipal de Arte Contemporáneo, un teatro, 2 grupos musicales, 3 conservatorios municipales de distrito, 18 salas de cine y 5 asociaciones. Éxito que ha llevado al Ayuntamiento de París a trabajar en la ampliación de la oferta cultural municipal teniendo en cuenta las necesidades e intereses de los más jóvenes.

Más información de la experiencia en la página [www.edcities.org](http://www.edcities.org)

**presenta:** Ayuntamiento de París,  
Dirección de Cultura y Dirección de Asuntos Escolares

**contacto:** Sra. Jeanne Bot  
**e-mail:** [Jeanne.bot@paris.fr](mailto:Jeanne.bot@paris.fr)

## redes de ciudades

### ★ Abiertas las inscripciones al X Encuentro de la RECE

Se ha abierto el periodo de inscripciones y de envío de experiencias al X Encuentro de la Red Estatal de Ciudades Educadoras que se celebrará en Alcalá de Guadaíra (España) los días 30 y 31 de marzo y 1 de abril de 2011 con el lema: “Educación y ciudad, una complicidad imprescindible”. Para más información: <http://ciudadeseducadoras.ciudadalcala.org>



★ **III Congreso Nacional de la Red Mexicana**  
El III Congreso Nacional de la Red Mexicana se celebró el 23 y 24 de noviembre en Ciudad

Victoria (México) bajo el lema “Historia e identidad con la ciudad: personas, personajes, lugares e instituciones de la ciudad”.

### ★ Seminario de la Red Brasileña

Organizado por la Red Brasileña en colaboración con la Unidad Temática de Educación de Mercociudades y la Unión Nacional de Dirigentes Municipales de Educación, el seminario “Ciudad, Educación y Civismo” se celebró el 30 de noviembre en Belo Horizonte en el marco de la XV Cumbre de Mercociudades.

### ★ Seminario de la Delegación Centro-europea

La ciudad polaca de Katowice, sede de la Delegación Centro-europea de la AICE, acogió el 5 de noviembre el Seminario “Sociedades Educadoras - Sociedades de Futuro” en el que participaron 75 representantes de 10 ciudades

de 3 países. Las presentaciones realizadas se centraron en la temática de la educación a través del arte.



### ★ II Encuentro de la Red Asia-Pacífico

Más de 200 representantes de ciudades asiáticas participaron en el II Encuentro de la Red Asia-Pacífico que tuvo lugar el pasado 25 de octubre en Gunsan (República de Corea). En la reunión, se acordó, entre otras cuestiones, el plan de acción 2010-2012 así como la creación de un Secretariado que dé apoyo a la red territorial.

Más información en [www.edcities.org](http://www.edcities.org)

# entrevista

## Sr. Khalifa Ababacar Sall

### Alcalde de Dakar, Senegal

#### ¿Qué canales de comunicación utiliza el gobierno municipal para promover la participación ciudadana?

El Consejo Municipal está abierto a la ciudadanía. Con miras a hacer efectiva una gestión participativa, auténtico lema del equipo municipal, se fomenta la implicación de la ciudadanía en la elaboración y la puesta en práctica de programas de desarrollo local. La participación ciudadana se canaliza a través de estructuras cercanas a la ciudadanía como son los consejos de barrio, las asociaciones de jóvenes, de mujeres, etc.

#### ¿Puede explicarnos en qué ha consistido la "Caravana de la Información y de la Comunicación" y qué repercusión ha tenido?

La Caravana de la Información y de la Comunicación de Dakar responde tanto a mi voluntad de construir una nueva ciudad con la colaboración de la ciudadanía, como a la promoción de una gestión urbana participativa por parte de todo el equipo municipal.

La Caravana tenía como objetivo principal informar sobre los servicios, programas y proyectos de la ciudad de Dakar con el propósito de suscitar la adhesión y la participación activa de la ciudadanía.

Los resultados han sido muy satisfactorios. La población ha respondido de forma positiva a esta iniciativa de las autoridades municipales. Por un lado, la ciudadanía ha podido beneficiarse de consultas médicas gratuitas, derivándose a aquellas personas que lo requerían a un seguimiento en los centros sanitarios. Por otro, la población ha tenido la oportunidad de contactar con responsables de diferentes servicios municipales para informarse sobre los programas y proyectos de la municipalidad, así como para obtener información sobre gestiones de interés personal.

#### ¿En qué consiste el proyecto "Voluntarios de la Ciudad de Dakar"?

Tras la deliberación del Consejo Municipal del 29 de marzo del 2010, se puso en marcha este nuevo proyecto del equipo municipal. Su objetivo es reforzar las capacidades de prevención, intervención y gestión del gobierno municipal en los ámbitos de la salubridad, la seguridad vial, la higiene, el medio ambiente, las playas y los mercados. El cuerpo de voluntarios, subdividido en un gran número de brigadas, está bajo la tutela técnica, institucional y operativa de la Policía Municipal.



#### Dakar ha participado y acogido la exposición itinerante "Ciudades Educadoras: Acciones Locales, Valores Globales" ¿Qué repercusión ha tenido?

La exposición itinerante ha sido fuente de un gran número de intercambios y ha contribuido a sensibilizar sobre los valores locales en los que se basa la acción municipal. Además, ha posibilitado que la población de Dakar conozca mejor las potencialidades educativas de la ciudad y, sobre todo, ha permitido conocer lo que se lleva a cabo en otras ciudades educadoras. Durante quince días, la exposición ha sido el centro de reunión de una gran diversidad de grupos sociales y profesionales (estudiantes, trabajadores, movimientos culturales y asociativos), dando a conocer a la ciudadanía que Dakar es una auténtica Ciudad Educadora.

Las acciones de sensibilización deben proseguir para formar un ciudadano nuevo y consciente de los múltiples retos a los que la ciudad se enfrenta y, especialmente, preparado para acompañar al gobierno municipal en sus acciones diarias. Todo ello, muestra la importancia y la misión de una Ciudad Educadora.

Más información en [www.edcities.org](http://www.edcities.org)

**DAKAR**  
GOBERNANZA LOCAL Y  
SOCIEDAD CIVIL

## editorial

- Una ciudad sin barrios marginales.
- Una ciudad más limpia, más verde y más compacta.
- La ciudad de 2030, una responsabilidad de gobernanza compartida.

La AICE, miembro asociado de CGLU desde el año 2005, se suma al Manifiesto. Cuestiones prioritarias en este documento son objeto de algún principio específico de la Carta de Ciudades Educadoras, con la que están comprometidas más de 425 ciudades del mundo. Así, son plenamente coincidentes con las directrices de esta Declaración: la promoción de la igualdad de oportunidades, la cohesión y la justicia social; la educación en valores democráticos, la paz y la cooperación internacional; el fomento de la participación ciudadana; el derecho a un medio ambiente saludable, al trabajo y al transporte público; la necesidad de una planificación urbana que tenga en cuenta el desarrollo de todos los individuos, etc. compromisos de toda Ciudad Educadora.

Animamos a todos los gobiernos locales de la AICE a seguir trabajando, este nuevo año que comienza, con rigor y creatividad para afrontar los desafíos y avanzar en este empeño compartido de crear ciudades más educadoras.

Pueden consultar el Manifiesto "La Ciudad de 2030" completo en:  
[www.cities-localgovernments.org](http://www.cities-localgovernments.org)

#### Secretariado de la AICE

c/ Avinyó 15, 4ª planta  
08002 Barcelona  
Tel. + 34 93 342 77 20  
Fax. +34 93 342 77 29  
E-mail: [bidce@bcn.cat](mailto:bidce@bcn.cat)



Acto de inauguración de la exposición en Dakar

# experiencia

## “Barcelona Obra Abierta”: acercando a los jóvenes al urbanismo

El espacio urbano es para los jóvenes un espacio de convivencia y de identificación. “Obra Abierta” es una iniciativa del Ayuntamiento de Barcelona, llevada a cabo por el Instituto Municipal de Educación y el Sector de Urbanismo e Infraestructuras, cuya finalidad es dar a conocer a los jóvenes cómo se construye el espacio urbano, tanto desde un punto de vista material como social.

Barcelona, capital de Cataluña, es una ciudad marítima ubicada a orillas del Mediterráneo, que cuenta con una población de 1.638.103 habitantes y una superficie de 101 Km<sup>2</sup>, dividida en 10 distritos y 73 barrios. Basada en una economía de servicios, Barcelona ha sabido cuidar su imagen y abrirse al mundo, muestra de ello es la campaña “Barcelona, ponte guapa” a través de la cual se han realizado desde el año 1986 más de 22.000 intervenciones destinadas a la rehabilitación de edificios.

Explorar el espacio arquitectónico es un requisito para poder entender el entorno urbano y fomentar una actitud de respeto en su mantenimiento. Con este objetivo, el proyecto “Obra Abierta” propone al alumnado de educación secundaria obligatoria un espacio de conocimiento sobre cómo nacen los proyectos urba-



Visita al antiguo mercado del Born

nísticos, cómo se documentan, cómo se prepara el terreno, las máquinas con las que se trabaja y la complejidad del subsuelo con sus redes eléctricas, de gas, de telefonía, etc. Además, ofrece la posibilidad de conocer *in situ* algunas obras significativas que se realizan en la ciudad.

Entre las visitas programadas por “Obra Abierta” se encuentran: el centro del diseño, “Disseny Hub Barcelona”; la urbanización de una parte del frente marítimo donde se construirá un zoo marino; la rehabilitación del antiguo mercado del Born donde se ha descubierto un yacimiento arqueológico del siglo XVII y XVIII, y que contempla la construcción de un Centro Cultural que explicará la ciudad y su historia urbana; o la urbanización de la Ronda del Guinardó, obra cuyo objetivo es la mejora de la movilidad y la conexión con este barrio de la ciudad.

“El Ayuntamiento de Barcelona a través del proyecto “Obra Abierta” busca formar jóvenes ciudadanos que entiendan mejor su ciudad y participen en ella. Para ello, organiza visitas a obras significativas de la ciudad.”

La preparación de las visitas es un aspecto clave para poder comprender la complejidad de las construcciones. Por ello, “Obra Abierta” pone a disposición del profesorado material didáctico a través del cual abordar el proceso de construcción, terminología básica, así como posibles problemas que pueden emerger en una obra. De igual forma, se facilitan actividades a realizar durante el transcurso de la visita, en la que el alumnado entra en contacto con diferentes profesionales que intervienen en la obra. Finalizada la visita, se sugiere continuar con la reflexión abordando, por ejemplo, la función o utilidad de la obra visitada.

De esta forma las obras se hacen inteligibles para los jóvenes, a la vez que les permite entrar en contacto con espacios arquitectónicos significativos de la ciudad, reforzando su sentido de pertenencia y fomentando su participación cívica.



**presenta:** Ayuntamiento de Barcelona, Instituto Municipal de Educación y Sector de Urbanismo e Infraestructuras

**contacto:** Sra. Júlia Quintela / Sra. Elena Sierra  
**e-mail:** [jquintela@bcn.cat](mailto:jquintela@bcn.cat) / [esierra@bcn.cat](mailto:esierra@bcn.cat)  
**web:** [www.bcn.cat/obraoberta](http://www.bcn.cat/obraoberta) (disponible próximamente)

## sabes que...

★ La próxima **Asamblea General Ordinaria de la AICE** se celebrará en Barcelona el próximo 18 de marzo de 2011.

★ La AICE ha participado en el **3er Congreso mundial de Ciudades y Gobiernos Locales Unidos** (Ciudad de México, 17-20 de noviembre), co-organizando con CGLU el taller “Vivir en la Ciudad”.

★ La Exposición Itinerante **Ciudades Educadoras: Acciones Locales, Valores Globales** cuenta con una nueva web. Pueden visitarla en: [www.edcities-expo.org](http://www.edcities-expo.org)

★ Del 1 al 10 de octubre, **L’Hospitalet de Llobregat** (España) ha acogido la exposición “Acciones Locales, Valores Globales” en el marco del programa “Semana para una Ciudad Educadora”.

## las voces de las ciudades



**1. Por el medio de la calle** es un festival promovido por el Ayuntamiento de **Chacao** (Venezuela) y la Fundación PlátanoVerde, cuyo objetivo es promocionar el espacio público como escenario de encuentro y participación ciudadana, dando a conocer a artistas locales e internacionales.

**2.** El Ayuntamiento de **Gwangju** (República de Corea), con el fin de fomentar un envejecimiento saludable, ha creado el **Centro Bitgoeul de Salud para las personas mayores**, donde éstas pueden realizar actividades recreativas, culturales y deportivas.



**3.** Para dar a conocer el patrimonio arqueológico, cultural y natural de **Évora** (Portugal), el Ayuntamiento promueve los **Recorridos Medioambientales**, que conforman una red de más de 100km construida sobre antiguas vías de ferrocarril, caminos públicos y a lo largo del acueducto.